



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/AC.26/1996/5
18 December 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМПЕНСАЦИОННАЯ КОМИССИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
СОВЕТ УПРАВЛЯЮЩИХ

РЕЗЮМЕ ДОКЛАДА И РЕКОМЕНДАЦИЙ ГРУППЫ УПОЛНОМОЧЕННЫХ ПО
РАССМОТРЕНИЮ ПРЕТЕНЗИИ В СВЯЗИ С ТУШЕНИЕМ ПОЖАРОВ
НА НЕФТЕПРОМЫСЛАХ
("ПРЕТЕНЗИЯ ТПН")

Введение

1. 30 июля 1993 года "Кувейт ойл компани" ("КОК" или "заявитель") обратилась в Компенсационную комиссию Организации Объединенных Наций ("ККООН" или "Комиссия") с претензией, именуемой заявителем "Претензия в связи с тушением пожаров на нефтепромыслах" ("Претензия ТПН"). В этой претензии, которая была представлена по форме претензии категории "Е" (корпорация), заявитель требует выплаты ему компенсации на сумму 951 630 871 долл. США в связи с расходами, понесенными, согласно утверждениям, в процессе:

- a. планирования ожидаемой работы в связи с возвращением кувейтских нефтяных месторождений КОК;
- b. работ по тушению нефтяных пожаров, продолжавшихся после вывода иракских войск из Кувейта;
- c. работ по первоначальной герметизации скважин в целях прекращения дебита нефти и газа; и
- d. принятие мер по созданию безопасных условий эксплуатации устьев скважин, с тем чтобы можно было начать работы по восстановлению нефтедобычи.

2. Названные выше работы обозначены заявителем как "работы по тушению пожаров на нефтепромыслах ("ТПН")".

3. Исходное исковое представление, поданное заявителем, состоит из сведенных в пять томов документов, включающих, в частности, подготовленный аудиторско-бухгалтерской фирмой "Тач Росс" ("аудиторы") доклад и видеозапись. Эти документы представляют собой лишь часть всей документации, положенной в основу претензии ТПН. Согласно разъяснению заявителя, в потенциале общий объем документации, которая может быть представлена в поддержку претензии ТПН, достаточно велик, и с ним едва ли целесообразно работать иначе как на компьютерной основе.

4. На своей шестнадцатой сессии 22 марта 1995 года Совет управляющих Комиссии ("Совет управляющих") назначил Группу уполномоченных ("Группа") в составе г-на Аллана Филипа (председатель), г-на Бола А. Аджибола и г-на Антуана Антуна (уполномоченные) для рассмотрения претензии ТПН. Настоящий документ представляет собой резюме доклада и рекомендаций Группы, представленных Совету управляющих в соответствии с пунктом е) статьи 38 Временного регламента урегулирования претензий ("Регламент") (S/AC.26/1992/10) 1/. Полный текст доклада и рекомендаций группы прилагается к настоящему резюме для дальнейшей аргументации и разъяснений.

I. РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

5. С учетом сложности затрагиваемых вопросов, объема документации, положенной в основу претензии, и суммы искомого заявителем удовлетворения Группа в своем первом процедурном решении от 27 ноября 1995 года классифицировала претензию ТПН как необычно крупную или сложную претензию по смыслу статьи 38 d) Регламента. Группа предложила также заявителю ответить на многочисленные поставленные Группой вопросы и предложила правительству Иракской Республики ("Ирак") представить свои возражения на исковое заявление и соответствующую документацию.

6. Последующие процедурные решения были приняты Группой 14 мая, 3 июля и 2 августа 1996 года; в этих решениях Группа запросила дополнительные заявления, документы и информацию у заявителя и Ирака. В соответствии с решением Группы проверочная комиссия осуществила в Кувейте инспекцию на месте в период с 12 по 17 июля 1996 года. Цель инспекции на месте заключалась в том, чтобы проанализировать счета, фактуры и другие документы, положенные в основу претензии ТПН, которые не были представлены Комиссии.

7. Группа осуществила устное разбирательство 29 июля – 1 августа 1996 года. Ирак был представлен на разбирательстве "наблюдателями-опротестователями" до 31 июля 1996 года. В этот день Группа вынесла процедурное постановление об отказе в удовлетворении представленной непосредственно перед началом устного производства просьбы Ирака отложить устное разбирательство и предоставить Ираку дополнительное время для подготовки своей защиты по претензии ТПН. После вынесения Группой данного постановления Ирак впредь не пользовался возможностью быть представленным на устном производстве.

8. После устного производства заявитель внес изменения в претензию ТПН, в результате чего сумма искомого удовлетворения была уменьшена на 915 209 долл. США. В связи с этим измененная сумма компенсации по предъявленной претензии ТПН составляет 950 715 662 доллара США.

II. ФАКТЫ И УТВЕРЖДЕНИЯ

9. "КОК" представляет собой дочернюю компанию "Кувейт петролеум корпорейшн" ("КПК"), полностью принадлежащую последней. В качестве действующей компании в кувейтском государственном нефтяном секторе "КОК" несет ответственность за эксплуатацию и разработку нефтяных месторождений и за добычу всей сырой нефти и газа в Кувейте. "КПК", акции которой находятся в полной собственности Государства Кувейт, несет ответственность за координацию деятельности всего кувейтского государственного сектора нефти и газа и является холдинговой компанией, контролирующей все другие компании, работающие в секторе нефтедобычи и нефтепереработки.

10. По утверждению заявителя, после вторжения Ирака в Кувейт и оккупации территории последнего 2 августа 1990 года в Лондоне, Соединенное Королевство, была создана кризисная группа в составе представителей старшего звена управления кувейтским нефтяным сектором. Заявитель утверждает, что этой группе вскоре стало известно, что иракские войска минируют объекты нефтедобычи в Кувейте, в частности нефтескважины. В ожидании предполагавшегося уничтожения нефтедобывающего хозяйства был разработан план под названием "Аль-Ауда". Работы по ТПН занимали одно из первоочередных мест в этом плане.

11. Были начаты переговоры с различными компаниями, занимающимися тушением пожаров и оказанием смежных услуг, с тем чтобы заключить с ними договоры о предоставлении необходимых услуг. Был заключен также договор с международной машиностроительной компанией "Бектел лимитед" ("Бектел"). В соответствии с этим договором "Бектел" согласилась взять на себя управление всем осуществлением проекта "Аль-Ауда" и обеспечить ряд других услуг.

12. Заявитель утверждает, что по отведении иракских войск из Кувейта оказались взорванными этими войсками устья 798 из 914 действовавших скважин; из этих взорванных 603 - горели, 45 - выбрасывали нефть, но не горели, и 150 - были повреждены, хотя при этом ни горели, ни выбрасывали нефть. Поскольку число взорванных скважин оказалось больше, чем это предполагалось, операции пожаротушения были расширены и к их осуществлению были привлечены 27 групп специалистов пожаротушения из Соединенных Штатов, Канады, Ирана, Румынии, Венгрии, Советского Союза, Франции, Соединенного Королевства, Китая и Кувейта.

13. Пожар на последней из скважин был погашен 6 ноября 1991 года, т.е. через восемь месяцев после освобождения Кувейта. С тех пор проект "Аль-Ауда" был переименован в "Аль-Тамир" ("Восстановление"), который продолжал работу "Аль-Ауда" и выводил ее за рамки этапа ТПН на уровень восстановления и реконструкции. Основной объем затрат, понесенных на этапе реконструкции, покрывается другими предъявленными "КОК" претензиями, включая претензию по основным фондам и соответствующему ущербу ("претензия по основным фондам").

14. Ирак отрицает какую бы то ни было ответственность за пожары на скважинах, утверждая, что воспламенение произошло из-за бомбардировок и обстрелов со стороны союзных войск. По мнению Ирака, имевшие, согласно утверждениям, место бомбардировки, осуществлявшиеся союзными войсками, разорвали причинную связь между вторжением Ирака и пожарами на нефтепромыслах, сделав тем самым возникший ущерб косвенным. В этой связи Ирак оспаривает также доказательную ценность представленной заявителем документации, а также ставит под сомнение надежность свидетелей заявителя. По существу дела Ирак возражает заявителю по ряду финансовых и технических причин.

III. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

15. В ходе разбирательства возник вопрос о том, правильно ли будет относить претензию ТПН к категории "Е" (корпорация). Этот вопрос, а также смежный вопрос процессуальной правоспособности заявителя вчинять претензию ТПН считаются группой предварительными.

16. Что касается надлежащей категоризации претензии ТПН, группа считает, что отнесение какой-либо претензии к категориям претензии "Е" или "F" не влечет за собой никаких существенных последствий с точки зрения применимости тех или иных норм. Следовательно, тот факт, что претензия ТПН была предъявлена по форме претензии категории "Е" (корпорация), не исключает применимости критериев, перечисленных в разделе III решения 7 Совета управляющих, озаглавленного "Критерии урегулирования претензий правительств и международных организаций" (S/AC.26/1991/7.Rev.1). Эти критерии конкретно предусматривают, что компенсации подлежат "расходы, прямо связанные с тушением нефтяных пожаров".

17. В ходе разбирательства заявитель подтвердил, что работы по ТПН были профинансированы министерством нефти, в связи с чем возник вопрос, является ли "КОК" правомочной стороной с точки зрения предъявления претензии. Группа считает, что этот вопрос должен решаться с учетом структуры кувейтского государственного нефтедобывающего сектора в целом, а также соответствующих ролей компаний, действующих в этом секторе, и дополнительной информации, предоставленной заявителям в ходе разбирательства. Группа делает вывод о том, что претензию ТПН следует рассматривать как предъявленную "КОК" от имени кувейтского государственного нефтедобывающего сектора в целом и что, следовательно, решение, которое будет вынесено ККООН по этому вопросу, будет обладать действительной силой для правительства Кувейта и "КПК", в связи с чем они лишаются права предъявления этой же самой претензии в ККООН.

IV. ПРАВОВАЯ БАЗА

18. Нормативные акты, которые должны применяться Комиссией, перечислены в статье 31 Регламента. Согласно статье 31, к таким нормативным актам относятся и резолюция 687 (1991) Совета Безопасности, в которой Совет Безопасности, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, определил, что Ирак "несет ответственность по международному праву за любые прямые потери, ущерб, включая ущерб окружающей среде и истощение природных ресурсов, или вред, причиненный иностранным правительствам, физическим и юридическим лицам в результате незаконного вторжения Ирака и оккупации им Кувейта".

19. Кроме того, уточняются в решениях Совета управляющих пределы ответственности Ирака за нанесенный ущерб. В разделе III решения 7 Совета управляющих конкретно

предусмотрено, что компенсации подлежат "расходы, прямо связанные с тушением нефтяных пожаров". Как отмечалось выше, то обстоятельство, что раздел III посвящен претензиям правительств и международных организаций, по мнению Группы, не означает, что указанные в нем критерии не могут применяться в отношении претензий категории "Е". Кроме того, согласно пункту 21 решения 7 Совета управляющих, подлежащие компенсации потери "включа[ют] любые потери, понесенные в результате . . . военных операций или угрозы военных действий с любой стороны в период со 2 августа 1990 года по 2 марта 1991 года" (подчеркнуто нами).

20. Исходя из представленных фактов и свидетельств Группа приходит к выводу, что хотя часть ущерба, в отношении которого в претензии ТПН испрашивается компенсация, могла быть результатом бомбардировок союзников, в подавляющем большинстве случаев пожары на нефтепромыслах были прямо вызваны подрывом иракскими вооруженными силами зарядов, установленных ими на устьях скважин. Доказательства, на которые ссылается Ирак, согласуются с этим выводом. В любом случае, в соответствии с пунктом 21 решения 7 Совета управляющих, ответственность Ирака за ущерб охватывает любые потери, понесенные в результате военных операций любой из сторон. То утверждение Ирака, что причинно-следственная связь была разорвана налетами союзников, не может поэтому считаться убедительным.

21. Придя к указанным выше выводам, в рамках рассмотрения данного дела Группа должна решить двойную задачу. Во-первых, Группа должна определить, могут ли все расходы, компенсация которых истребуется в претензии ТПН, считаться прямым результатом иракского вторжения и оккупации Кувейта. Во-вторых, Группа должна удостовериться, запрашивая при необходимости мнения экспертов, что такие расходы действительно были понесены заявителем претензии при проведении работ по ТПН.

V. АНАЛИЗ ПО СУЩЕСТВУ

22. Претензия ТПН с поправками, внесенными заявителем, может быть проанализирована следующим образом:

<u>Расходы "КОК"</u>	<u>Сумма (долл. США)</u>
Международные подрядчики по пожаротушению и вспомогательному обслуживанию	206 879 412
Каптаж	25 654 763
Разное	10 068 708
Итого	242 602 883

<u>"КОК" - Расходы по Аль-Ауде</u>	<u>Сумма (долл. США)</u>
<u>Прямые расходы</u>	
Обеспечение пожаротушения	52 392 745
Строительная техника	293 462 100
<u>Вспомогательные расходы</u>	
Управление проектом и аналогичные услуги	145 839 509
Средства обеспечения	120 958 852
Транспортные расходы	65 791 081
Связь	26 422 306
База в Джебель-Али	3 246 186
Итого	708 112 779

23. Расходы "КОК" определяются экспертами-бухгалтерами как "расходы, понесенные КОК и проведенные в бухгалтерских документах финансового департамента 'КОК' ". Расходы "КОК" по Аль-Ауде определяются как "расходы, связанные с проектом Аль-Ауда, которые были учтены "Бектел", руководителем проекта, в качестве расходов "КОК" по Аль-Ауде. Все они покрываются "КОК", однако в отличие от других расходов "КОК" они относятся к проекту Аль-Ауда и соответствующим образом регистрируются в бухгалтерских книгах "КОК".

24. Заявитель утверждает, что в целом претензия ТПН охватывает все расходы, понесенные в связи с подготовкой и проведением работ по ТПН, при условии, что они были оплачены до 31 июля 1992 года, за исключением расходов на каптаж скважин, которые были учтены независимо от времени оплаты, при условии, что они были проведены бухгалтерским департаментом "КОК" до 30 сентября 1992 года.

25. Расходы, понесенные в связи с работами по ТПН, включают в себя, помимо капитальных затрат, упущенную выгоду. Общая сумма, истребуемая заявителем, составляет 950 715 662 долл. США в сумме упущенной выгоды в размере 646 809 000 долл. США и положительного ущерба в размере 303 907 000 долл. США. Последняя из указанных сумм представляет собой полную стоимость капитального оборудования, приобретенного за период, охватываемый претензией ТПН. Заявитель сообщает, что это оборудование продолжало использоваться в работах по восстановлению и что его остаточная стоимость будет рассчитана позднее и отражена в претензии по основным фондам "КОК". Соответственно заявитель не учитывал какую-либо остаточную стоимость этих предметов в конце работ по ТПН.

26. Хотя, по мнению Группы, определенная сумма капитальных затрат была включена в претензию ТПН правильно, это не обязательно означает, что все капитальные издержки могут быть надлежащим образом проверены и, соответственно, могут подлежать полной компенсации по данной претензии. Хотя в материалах претензии содержится информация, которая позволяет Группе проверить, для какой цели в период, охватываемый претензией, использовалось данное капитальное оборудование, Группа не может установить, для какой цели это оборудование использовалось по истечении данного периода. Документация, которая позволила бы Группе провести такую проверку, представлена в претензии "КОК" по ущербу основным фондам и поэтому не имеется в распоряжении данной Группы, которая была назначена для рассмотрения одной лишь претензии ТПН.

27. Группа приходит к выводу, что если брать весь период времени, за который использовалось данное капитальное оборудование, то данной претензией общая стоимость такого оборудования может быть удостоверена лишь на 22%, что составляет 66 859 457 долл. США. Оставшуюся часть, 237 047 168 долл. США, следует отнести на счет претензии "КОК" в отношении ущерба основным фондам, поскольку эти издержки не могут быть должным образом подтверждены данной претензией.

28. Заявитель поясняет, что в отношении вспомогательных (или общих) расходов "не было возможности точно определить, какие именно расходы относились на счет работ по ТПН в отличие от восстановления объектов 'КОК' ". Поэтому, вместо того, чтобы попытаться распределить общие расходы между претензиями по ТПН и другими претензиями, заявитель претензии включил в претензию ТПН, за незначительными исключениями, расходы "КОК" по Аль-Ауде, которые были понесены до 30 ноября 1991 года и оплачены до 31 июля 1992 года.

29. Группа соглашается с тем, что расходы "КОК" по Аль-Ауде, показанные в рубриках "Обеспечение пожаротушения" и "Строительная техника" правильно квалифицированы как "прямые" расходы, или расходы, почти полностью относимые на счет работ по пожаротушению. В отношении вспомогательных (или общих) расходов "КОК" по Аль-Ауде Группа не может определить, подлежат ли компенсации расходы по проектам, осуществлявшимся заявителем одновременно с работами по ТПН, и если они подлежат компенсации, то в какой сумме. В этих обстоятельствах Группа пришла к выводу, что в претензии ТПН должно быть подтверждено 80% общих расходов "КОК" по Аль-Ауде. Из этого следует, что остальные 20% следует включить в другие претензии "КОК", поскольку эти расходы не могут быть надлежащим образом подтверждены данной претензией. Некоторые расходы "КОК" также следует рассматривать в качестве общих расходов и распределить их соответствующим образом.

30. В той мере, в какой расходы, заявленные в претензии ТПН, могут быть подтверждены в рамках настоящего разбирательства, Группа считает, руководствуясь представленными ей доказательствами и использованными процедурами проверки, что эти расходы были действительно понесены заявителем. Группа также отмечает, что для

регулирования расходов и ограничения их разумным уровнем в чрезвычайных обстоятельствах, сложившихся в Кувейте в период после "войны в Заливе", заявитель использовал надлежащие процедуры, такие, как конкурентные торги, требования утверждения "КОК" в отношении закупок, совершенных через "Бектел", а также системы учета и регулирования расходов.

VI. ОПРЕДЕЛЕНИЕ СУММЫ ПРЕТЕНЗИИ

А. Издержки "КОК"

31. Общая сумма, требуемая по этой рубрике, 242 602 883 долл. США, включает капитальные затраты в сумме 25 991 055 долл. США. Следуя методу, охарактеризованному в пункте 27 выше, в отношении распределения капитальных затрат, Группа пришла к выводу, что 78% этой суммы, или 20 273 023 долл. США, подлежит включению в претензию "КОК" в отношении основных фондов, будучи расходами, которые не могут быть надлежащим образом подтверждены в данной претензии.

32. Некоторые статьи расходов, компенсация которых испрашивается по рубрике "Разное", проводились как издержки, общие для различных видов деятельности, осуществлявшихся заявителем одновременно с работами по ТПН. Поэтому 20% этих расходов, или 783 592 долл. США, должны быть перераспределены между другими претензиями "КОК", поскольку они не могут быть должным образом подтверждены в данной претензии.

33. Претензия в отношении расходов в связи с работами, проведенными пожарной командой самой "КОК", отклоняется. Ввиду отсутствия каких-либо дальнейших подробных сведений от заявителя в отношении конкретного характера этих выплат Группа полагает, что заявитель выплачивал бы такие оклады даже в том случае, если бы вторжения не произошло.

34. Группа заключает, что расходы, компенсация которых истребуется по рубрике "Расходы 'КОК'", в общей сумме 218 741 878 долл. США, были понесены при проведении работ по ТПН и подлежат компенсации как потери, ущерб или вред, понесенные заявителем в качестве прямого результата иракского вторжения и оккупации Кувейта.

В. Расходы "КОК" по Аль-Ауде

35. Общая сумма компенсации, истребуемая по данной рубрике, 708 112 779 долл. США, включает в себя капитальные затраты в сумме 277 915 570 долл. США. Используя метод распределения капитальных затрат, Группа пришла к выводу, что 78% этой суммы, или 216 774 145 долл. США, должно быть включено в претензию "КОК" в

отношении основных фондов, будучи издержками, которые не могут быть должным образом проверены по данной претензии. В силу своего характера расходы, возмещение которых требуется по статье "Транспортные расходы", должны рассматриваться в качестве капитальных издержек.

36. Исходя из стандарта, применимого к общим расходам, Группа постановляет перенести 20% таких издержек в другие претензии КОК в качестве расходов, которые не могут быть надлежащим образом удостоверены в контексте настоящей претензии. Такому переносу, затрагивающему компенсацию по статьям "Управление проектом и аналогичные услуги", "Средства обеспечения", "Связь" и "База в Джебель-Али", подлежит в общей сложности 47 470 487 долл. США.

37. Группа отмечает, что по статье "Средства обеспечения" заявитель требует компенсации расходов на обезвреживание неразорвавшихся боеприпасов в период, охватываемый претензией ТПН. Однако, поскольку заявитель подал в ККООН отдельную претензию в отношении остальных таких расходов, любое решение Группы в контексте настоящей претензии неизбежно предreshало бы и эту другую претензию. По этой причине Группа постановляет перенести эти расходы в соответствующую претензию, поскольку они не могут быть надлежащим образом удостоверены в контексте настоящей претензии.

38. Группа приходит к выводу, что расходы, возмещение которых требуется по статье "Расходы КОК-Аль-Ауда" в общем объеме 391 556 669 долл. США, были понесены при проведении работ по ТПН и подлежат компенсации в качестве потерь, ущерба или вреда, причиненных заявителю непосредственно в результате вторжения Ирака и оккупации им Кувейта.

С. Вафра

39. Группа отмечает, что из общей суммы ожидаемой компенсации в отношении нефтепромысла в Вафре Заявитель вычел только прямые расходы на пожаротушение без учета косвенных расходов на обеспечение действий пожарников в этом районе. См. выше пункт 8.

40. По мнению Группы, приемлемость для компенсации косвенных расходов непосредственно обусловлена приемлемостью для компенсации прямых расходов, в связи с которыми такие косвенные расходы были понесены. Следовательно, с учетом правового режима, применяющегося к нефтепромыслу в Вафре, Группа считает, что косвенные расходы, связанные с работами в Вафре, в сметном объеме 250 000 долл. США не подлежат компенсации.

D. Резюме

41. Группа постановляет, что потеря, ущерб или вред, компенсация которых затребована по претензии ТПН, подлежат возмещению в контексте данной претензии в объеме 610 048 547 долл. США. Выводы Группы резюмируются в таблице ниже.

<u>Анализ</u>	<u>Расходы КОК</u> (долл. США)	<u>Расходы</u> <u>КОК-Аль-</u> <u>Ауда</u> (в долл. США)	<u>Общие</u> <u>постановления</u> (в долл. США)	<u>Сумма</u> (в долл. США)
<u>Востребуемая сумма</u>	243 518 092	708 112 779	-	951 630 871
<u>Исправление</u>	(915 209)	-	-	(915 209)
<u>В компенсации отказано</u>				
Пожарная команда КОК	(2 804 390)	-	-	(2 804 390)
Косвенные расходы в Вафре	-	-	(250 000)	(250 000)
<u>Перенос</u>				
Капитальные расходы	(20 273 023)	(216 774 145)	-	(237 047 168)
Общие расходы	(783 592)	(47 470 487)	-	(48 254 079)
Транспортные расходы	-	(51 317 043)	-	(51 317 043)
Обезвреживание боеприпасов	-	(994 435)	-	(994 435)
Всего	<u>218 741 878</u>	<u>391 556 669</u>	<u>(250 000)</u>	<u>610 048 547</u>

VII. ПОБОЧНЫЕ ВОПРОСЫ

42. Основные расходы, требуемые по претензии ТПН, были понесены в долларах США. Поэтому в связи с этими расходами не возникает проблемы обменного курса. Что же касается обменных курсов, использованных заявителем для пересчета расходов в кувейтских динарах или других валютах, то Группа считает, что эти курсы достаточно точно соответствуют рыночным курсам в соответствующие периоды времени.

43. Согласно решению 16 Совета управляющих о начислении процентов (S/AC.26/1992/16) "проценты должны начисляться с даты возникновения потери по дате платежа". Группа считает, что "дата" возникновения потери совпадает с периодом осуществления соответствующих платежей. С учетом того, что основная часть расходов, охватываемых претензией ТПН, падает на конец соответствующего периода, Группа постановляет считать датой возникновения потери для цели начисления процентов 15 октября 1991 года.

44. Группа отмечает, что в данное время заявитель не требует компенсации расходов на подготовку претензии. Поэтому Группа не видит оснований высказываться по этому вопросу.

VIII. РЕКОМЕНДАЦИИ

45. Ввиду вышеизложенного Группа выносит следующие рекомендации:

a) "Кувейт ойл компани" ("заявитель"), представившей претензию от имени государственного нефтяного сектора Кувейта в целом, полагается сумма в размере 610 048 547 долл. США в качестве компенсации за расходы на тушение пожаров на нефтепромыслах, которые были понесены непосредственно в результате вторжения Ирака и оккупации им Кувейта;

b) заявителю, представившему претензию от имени государственного нефтяного сектора Кувейта в целом, полагаются проценты на основную сумму, указанную в пункте 45 а) выше, по состоянию на 15 октября 1991 года в соответствии с решением 16 Совета управляющих;

c) в компенсации расходов, понесенных в связи с работой собственной пожарной команды заявителя, в объеме 2 804 390 долл. США следует отказать;

d) в компенсации косвенных расходов, понесенных в связи с тушением пожара на нефтепромысле Вафра, в объеме 250 000 долл. США следует отказать;

e) заявитель может дополнить свою претензию в отношении ущерба основным фондам и связанному с ним имуществу, поданную в ККООН 27 июля 1994 года, включив в нее 78% капитальных издержек, требуемых в контексте настоящей претензии, на сумму 237 047 168 долл. США, которые не могут быть надлежащим образом удостоверены в контексте настоящей претензии;

f) заявитель может дополнить свою претензию в отношении ущерба основным фондам и связанному с ним имуществу, упомянутую в пункте 45 e) выше, включив в нее 78% расходов КОК-аль-Ауда, требуемых по статье "Транспортные расходы", на сумму 51 317 043 долл. США, которые не могут быть надлежащим образом удостоверены в контексте настоящей претензии;

g) заявитель может дополнить свои другие претензии, идентифицировав их и указав сумму, подлежащую переносу в каждую такую претензию, для включения 20% общих расходов КОК, требуемых по статьям "Разное/юридические издержки" и "Разное/расходы на консультантов", и общих расходов КОК-аль-Ауда по разделам "Управление проектом и аналогичные услуги", "Средства обеспечения", "Связь" и "База в Джебель-Али" в объеме 48 254 079 долл. США, которые не могут быть надлежащим образом удостоверены в контексте настоящей претензии; и

h) заявитель может дополнить свою претензию в отношении обезвреживания неразорвавшихся боеприпасов, поданную в ККООН 30 июля 1993 года, включив расходы КОК-аль-Ауда на обезвреживание неразорвавшихся боеприпасов, требуемые по статье "Средства обеспечения", в объеме 994 435 долл. США, которые не могут быть надлежащим образом удостоверены в контексте настоящей претензии.

Женева, 15 ноября 1996 года

(Подписи) Г-н Аллан Филипп
 Председатель

Г-н Бола А. Аджибола
Уполномоченный

Г-н Антуан Антун
Уполномоченный

Примечание

1/ Настоящее резюме было подготовлено с учетом озабоченности, выраженной Советом управляющих на своей восемнадцатой сессии 11 октября 1995 года, по поводу расходов на перевод докладов и рекомендаций групп уполномоченных на официальные языки Организации Объединенных Наций.
